

BULLETIN MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSLETTER

La Source

MUNICIPALITÉ DE **BOLTON-OUEST** MUNICIPALITY

9, CHEMIN TOWN HALL, BOLTON-OUEST, QC J0E 2T0 TEL.: (450) 242-2704

ACTUALITÉ / CURRENT NEWS

La municipalité procèdera gratuitement à la distribution d'arbres (résineux et feuillus) et d'arbustes riveraines provenant du Ministère Forêt, Faune et Parcs acheminés par la MRC, samedi le 13 mai. Vous devez appeler à l'hôtel de ville au 450-242-2704 ext.21 pour placer votre commande. Réservez à l'avance, quantité limitée!

The municipality will be distributing free of charge, trees (softwood and hardwood combined) and shoreline shrubs coming from Forest, Wildlife and Parks in collaboration with the MRC, Saturday May 13. If you are interested, please call the Town Hall at 450-242-2704 ext.21 to place your order. While quantities last!

INTERNET HAUTE VITESSE /HIGH-SPEED INTERNET

En naviguant sur le site web de Bolton-Ouest, dans le menu « Services municipaux », sous l'onglet « Internet haute vitesse », vous trouverez des choix intéressants pour ceux et celles qui désirent obtenir, améliorer ou changer de fournisseur internet. Aussi, Cable Axion vient de nous annoncer qu'ils ont reçu une subvention pour desservir la région couvrant le chemin Glen et ses environs.

By surfing the West Bolton web site, and by clicking on "Municipal Services" under the tab "High-Speed Internet", you will find some interesting options for the citizens who wish to obtain, improve or change their web site server. As well, Cable Axion recently received a grant and wants to cover Glen Road and its surrounding.

LA SAISON DES TRAVAUX ARRIVE! / THE SEASON FOR PROJECT PLANNING IS COMING!



L'arrivée du printemps annonce également le moment de l'année où débute les différents travaux à réaliser sur la propriété. Ainsi, afin d'éviter toute complication, il est préférable de contacter l'inspecteur municipal quelques semaines avant le début des travaux projetés afin d'obtenir les permis nécessaires ou de s'assurer que vous aurez besoin d'un permis pour réaliser les travaux.

Spring's arrival is a great time to start any sorts of project around the property. To avoid any complications, best is to contact the Municipal Inspector a few weeks prior to your project, to find out if a permit is required to get the job done.

TAUX DES TAXES MUNICIPALES / MUNICIPAL TAX RATE

La municipalité est heureuse de vous annoncer que le taux de taxes municipales pour l'année 2017, à l'exception des ordures et du recyclage, restera à 0.36\$ du 100\$ comme l'année dernière.

The municipality is pleased to announce that the municipal tax rate in 2017 of 0.36\$ on the 100\$ remains the same tax rate as last year, except for the garbage and recycle taxes.

La Source : TEL : (450) 242-2704 Fax. : (450)242-2705

Courriel/ Email : Reception@municipalitedeboltonouest.com

Nos coordonnées/ address : 9, chemin Town Hall, Bolton-Ouest, QC JOE 2T0

Éditrice-Montage /Editor-Lay-out : Jacqueline Samson

Collaborateurs/ Contributors : Ralph Bird, Michael Ferland

Tirage / Circulation : 435

Distribué gratuitement à chaque adresse postale permanente de Bolton-Ouest et notre site web.

Distributed free of charge to every permanent mailing address in Bolton-Ouest and our web site.

PAIEMENT PAR INTERNET / INTERNET PAYMENT

Quatre institutions financières offrent ses services gratuits à la municipalité pour les citoyens qui désire faire un paiement par internet. Il y a la Banque de Montréal, la Caisse Desjardins, la Banque Nationale et la Banque Laurentienne.

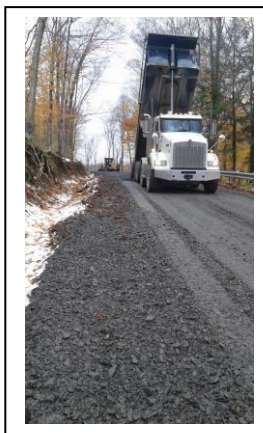
Four financial institutions are offering their service free of charge to the municipality, for the citizens that wishes to pay by Internet. They are: Bank of Montreal, Caisse Desjardins, National Bank, and the Laurentian Bank.

GROUPE COLLECTIF AGRICOLE / COLLECTIVE AGRICULTURE GROUP

Pour les intéressés, de l'information sur le projet du Groupe Collectif Agricole de Bolton-Ouest se retrouvent sur le site web de la municipalité sous l'onglet « Agriculture ».

For anyone interested, the information about the West Bolton Collective Agriculture Group is posted on the municipality's web site under « *Agriculture* ».

CHEMINS EN CONSTRUCTION / ROAD WORK REMODELING



La municipalité de Bolton-Ouest a des travaux de planifiés pour les chemins Bailey, Brill, Fuller et Foster. Ainsi, le chemin Foster sera repavé. Le chemin Brill sera rechargé de gravier près de la voie ferrée et nous améliorerons des sections du chemin Bailey et Fuller.

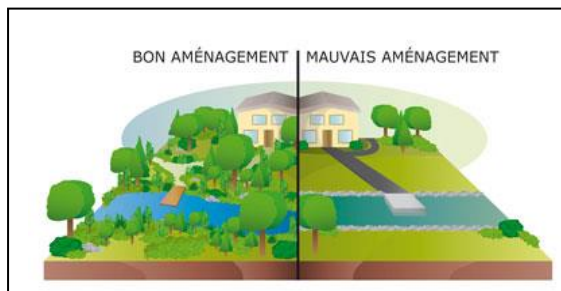
The municipality of West Bolton has work planned for Bailey, Brill, Fuller and Foster roads. Foster Road will be repaved. Brill Road by the railway will be regravelled as well as parts of Bailey and Fuller roads.

MISE À JOUR BACS DE RECYCLAGE ET ORDURES/ RECYCLING BINS AND GARBAGE UPDATE

Le bac de recyclage (noir avec un couvercle vert) doit être situé près du chemin de façon à ce que le camion puisse le prendre facilement avec son bras mécanique. Veuillez prendre soin de placer les roues de votre bac faisant face à la maison. Il n’y aura pas d’endroit communautaire pour ramasser le recyclage. Votre bac ou vos ordures doivent être près du chemin ou dans votre boîte de bois dès 6 heures du matin, sinon vous risquez d’attendre à la prochaine collecte de recyclage ou d’ordure. Notez que les bacs bleus ne sont pas acceptés durant la collecte des ordures. Et finalement, la période de grâce étant terminée, notez que la date limite où les sacs de plastique (désignés au recyclage) sont acceptés est le 1^{er} avril. À défaut de vous conformer, vous pouvez vous attendre à recevoir une première amende de 100\$ pouvant aller jusqu’à 1 000\$ si récidive.

The recycle bin (black with a green cover) must be placed by the side of the road, so that the truck with the mechanical arm can easily pick-it up. Please take care of placing the wheels of your bin facing your residence. Your recycle bin or your garbage must be ready to be collected by 6 a.m. otherwise you may have to wait two weeks for the next pick-up. Please note that the blue bins are not accepted during the collection of garbage. As well, there will be no common area for the recycle bins to be pick-up. Lastly, the grace period coming to an end, we will no longer be accepting transparent (recycling) bags as of April 1st. Failure to comply, expect to receive a fine of \$100. and going as high as \$1 000 for recurrent offenders.

RENATURALISATION DES BANDES RIVERAINES/ SHORELINES SHRUBS RENATURALIZATION



Dans le cadre de la nouvelle réglementation sur la protection des eaux et de l’environnement, la MRC Brome-Missisquoi a rendu obligatoire la renaturation des bandes riveraines, et ce, dès cette année. Ainsi, dans les prochaines semaines, les citoyens concernés par ces mesures recevront une lettre d’information sur l’état de leur bande riveraine et les différents moyens disponibles pour corriger la situation.

As part of the regulation concerning water and environmental protection, the MRC Brome-Missisquoi has made the renaturalization of shoreline shrubs mandatory, starting this year. Thus, in a few weeks from now, the citizens affected by this regulation will receive an information letter offering different solutions to fix the problems.

CÉLÉBRATION 2017! / CELEBRATION 2017!

Nous invitons les citoyens à partager leurs idées pour la célébration à venir de la Fête des Voisins et du 350^e anniversaire du Canada à reception@municipalitedeboltonouest.com. Aussi, si faire le bénévolat vous intéresse, contactez-nous.

We invite the citizens to share any ideas they may have for the upcoming celebration of Neighbours’ Day and the 350th anniversary of Canada at reception@municipalitedeboltonouest.com. Also, if you are interested to do volunteer work, by all means, let us know.



**L'ENVIRONNEMENT, UN SUJET
QUI NOUS TIENT TOUS À CŒUR!**

**THE ENVIRONMENT, AN ISSUE
THAT CONCERNS EVERYONE!**

Lorsque la municipalité de Bolton-Ouest a tenu une consultation publique afin de découvrir les priorités des citoyens pour son plan stratégique, « préserver l'environnement » est apparu comme une des principales préoccupations.

La protection de notre environnement comprend une variété de sujets, en passant par les changements climatiques jusqu'à l'état de notre arrière-cour. Certaines demandes des efforts national ou international, et d'autres sujets peuvent être pris de l'avant par les municipalité locales et elle peuvent jouer un rôle important.

Dans le but d'identifier quel aspect de nos inquiétudes environnementales locales vous préoccupe le plus, la conseillère Lindsay Tuer et plusieurs bénévoles ont préparé un sondage. Il est vital pour le Conseil municipal d'obtenir un portrait précis de l'opinion des résidents afin que nous puissions prioriser nos efforts dans un futur rapproché!

Le maire, M. Donald Badger, vous invite à compléter le sondage que vous avez récemment reçu avec votre compte de taxes municipales. Des copies additionnelles sont disponibles sur le site web.

When Bolton-Ouest held public consultations to find out citizens' priorities for its Strategic Plan, « preserving our environment » was one of the main concerns of the citizens.

Environmental protection includes a range of issues, from global climate change to the condition of our own back yards. And while some of these require national or international efforts, there are others where the municipal government can play an important role. So, in an effort to identify which aspects of our local environment concern you the most right now, Councillor Lindsay Tuer and several volunteers have put together a survey.

It's vital for the Municipal Council to have an accurate picture of the opinions of all our residents so that we can prioritize our efforts in the years to come!

The Mayor, Mr. Donald Badger, invites you to complete the survey you recently received with your municipal tax statement. Additional copies are available on our web site.

